

G 3514



00003514



Reg. No.....

Name.....

B.A. DEGREE (C.B.C.S.S.) EXAMINATION, JUNE 2026

Sixth Semester

B.A. English

Choice Based Core Course—REGIONAL LITERATURES IN TRANSLATION

(2014—2016 Admissions—Mercy Chance)

[For Private Registration Candidates]

Time : Three Hours

Maximum Weight : 25

Instructions : *This question paper contains **two sections**. Answer **Section I** questions in the answer book provided. **Section II Internal Examination** questions must be answered in the **question paper itself**. Follow the detailed instructions given under **Section II**.*

Section I

PART A

*Answer **all** questions from this Part.
Each bunch of **four** questions carries a weight of 1.*

I. Choose the correct answer from the following :

- 1 Which of the following translations require specialist attention ?
 - (a) Commercial translation.
 - (b) Legal translation.
 - (c) Medical translation.
 - (d) All of these.
- 2 What does the poet mean by the expression 'walk in duty's ordered way' ?
 - (a) Lead a happy life.
 - (b) Lead a prosperous life.
 - (c) Lead a life following all codes of conduct.
 - (d) None of the above.

Turn over





G 3514

- 3 What happens when one completely surrenders to another ?
- (a) One's life will hold out no attention.
 - (b) One's identity gets merged in the other.
 - (c) One starts working tirelessly for an objective.
 - (d) One finds it difficult to deal with the struggles of life.
- 4 What did the poet ask the stem ?
- (a) To let her also swing on the reed.
 - (b) To let do some work for the Shah.
 - (c) To look for the Shani.
 - (d) To give her a quill.
- II. 5 The overall tone of the poem 'Habit' is :
- (a) Rebellious.
 - (b) Subdued.
 - (c) Angry.
 - (d) None of these.
- 6 The poem 'Mother' is originally translated from :
- (a) Oriya.
 - (b) Hindi.
 - (c) Telugu.
 - (d) None of these.
- 7 The speaker in 'Bhagavatha' compares her life to :
- (a) A massive Bhagvatha.
 - (b) Hands a blackened by soot.
 - (c) The noises of the world.
 - (d) All sacred books.
- 8 Who is the first son of Kunti before her marriage ?
- (a) Karna.
 - (b) Arjuna.
 - (c) Nakula.
 - (d) None of these.
- III. 9 The machine in the play is called the younger sister of Kamadhenu because :
- (a) She is a riddle.
 - (b) She is a beauty.
 - (c) She provides everything.
 - (d) She is a fine companion.





G 3514

- 10 The dog's cry on being left alone resembled the cry of :
- (a) A hapless human being.
 - (b) A hunger-tormented animal.
 - (c) Any other dog.
 - (d) A man who was bitten by a dog.
- 11 What happened when Dagadu saw the horse ?
- (a) He was so thrilled.
 - (b) He expressed his displeasure.
 - (c) He said he was not ready for marriage.
 - (d) He forgot that that he was the bridegroom.
- 12 As a child the daughter felt that her father's piercing glances had :
- (a) Hurt her like scorching sunrays.
 - (b) Filled her with confidence.
 - (c) Made her very nervous.
 - (d) Filled her eyes with tears.
- IV. 13 Who tells Suren that there is a curse on the medal ?
- (a) Suren's grandfather.
 - (b) Sudhir.
 - (c) Sudhir's grandfather.
 - (d) None of these.
- 14 Angoori does not want to learn reading because she believes that :
- (a) Reading will make her forget her other duties.
 - (b) Reading is a useless activity.
 - (c) It is a sin for all women to read.
 - (d) It is a sin for village women to read.
- 15 How does Tansukh justify the lies that he tells his clients ?
- (a) He does it for a living.
 - (b) He does not find anything wrong in lying.
 - (c) He does not suffer from any guilty conscience.
 - (d) He spends a part of his income to help the poor.





G 3514

- 16 What was Kalu doing when the names of the survivors were being called out ?
- (a) He was crying. (b) He was being carried away by the water.
(c) He was cursing himself. (d) He was standing in a corner like a statue.

(4 × 1 = 4)

PART B

*Answer any **five** of the following questions in a sentence **or** two each.
Each question carries a weight of 1.*

- 17 What is commercial translation ?
18 What is Adaptation ?
19 What are the metaphors used in Baul Song ?
20 Why did the reed cut off its hand and give it to the poet ?
21 How did Kuruskshetra look after the war ?
22 What made Kunti say that the victors became the vanquished ?
23 Why does Thakazhi say that there was helplessness writ large in the eyes of the dog ?
24 Why does Kashi want to sell his buffalo ?

(5 × 1 = 5)

PART C

*Answer any **four** of the following in about 100 words each.
Each question carries a weight of 2.*

- 25 What are the major techniques employed in translation ?
26 Why is it said that rain spreads ruins and bids the ruined rise ?
27 What are the ironic comments that Actor I makes about the so called togetherness ?
28 How did the dog deal with the thieves who come to steal bananas ?
29 How far does Balachandra Parab succeed in the role of the elder brother ?
30 How did Angoori become Prabhati's wife ?

(4 × 2 = 8)





G 3514

PART D

*Answer any **two** of the following questions in about 300 words each.*

Each question carries a weight of 4.

- 31 Write a note on the element of mysticism in 'Baul Sangeeth' with special reference to the poem 'Baul Song'.
- 32 Write a critical appreciation to the play 'Machines'.
- 33 What were the strange things that took place in Suren's life after he got hold of the medal ?

(2 × 4 = 8)

